

# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

### Indoor Unit

**CS-E7HKEW  
CS-E12HKEW**

**CS-E9HKEW**

### Outdoor Unit

**CU-E7HKE  
CU-E12HKE  
CU-2E18CBPG  
CU-3E23CBPG**

**CU-E9HKE  
CU-2E15GBE  
CU-3E18EBE  
CU-4E27CBPG**



### ENGLISH

2 ~ 9

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

### DEUTSCH

26 ~ 33

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

### PORTUGUÊS

50 ~ 57

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

### FRANÇAIS

10 ~ 17

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

### ITALIANO

34 ~ 41

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

58 ~ 65

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

### ESPAÑOL

18 ~ 25

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

### NEDERLANDS

42 ~ 49

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

### БЪЛГАРСКИ

66 ~ 73

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



**QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE  
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG  
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS  
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ  
БЪРЗО СПРАВОВОЧНИК**



© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

# SICHERHEITSHINWEISE

## DEFINITION

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit **NICHT** durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden **MÜSSEN**.

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



**Vorsicht** Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



**Achtung** Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

### Fernbedienung



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

### Innengerät



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.
- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

### Innengerät



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.



### Stromversorgung



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.



- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.



- Das Klimagerät muss geerdet und sollte möglichst mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.



- Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) unterbrechen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

### Stromversorgung



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

### Außengerät



- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.

### Außengerät



- Legen Sie nichts auf das Außengerät, und steigen Sie oder setzen Sie sich auch nicht darauf.



- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an.



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

# BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



## UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien

Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres **Panasonic**-Klimageräts

## INHALT

SICHERHEITSHINWEISE	26
BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN	27
BETRIEBSSBEREICHE	28
FUNKTION DER MULTI-SPLIT-KLIMAGERÄTE	29
PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG	30~31
PFLEGE UND REINIGUNG	32
STÖRUNGSSUCHE	33
KURZANLEITUNG	RÜCKSEITE

DEUTSCH

## HINWEIS :

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



## ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

„Vorschriften für den Endverbraucher“ von Klimageräten:

Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (\*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemittel, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

*\*entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats*

### Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

- Schalten Sie nicht das Gerät EIN, während Sie den Boden wachsen. Belüften Sie den Raum nach dem Wachsen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät darf nicht an Orten mit öl- bzw. rauchhaltiger Luft installiert werden.

# BETRIEBSBEREICHE

## BETRIEBSBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen  
(CU-E7HKE, CU-E9HKE, CU-E12HKE)

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		*TK	*FK	*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
HEIZEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

- HINWEIS:**
- Dieses Modell ist nicht dafür geeignet, bei Außentemperaturen unter -5°C im Dauerbetrieb rund um die Uhr zu heizen.  
Wenn dieses Modell unter den oben genannten Bedingungen betrieben wird, kann das Außengerät vereisen und den Betrieb einstellen.
  - Wenn sich die Außentemperatur außerhalb des oben genannten Bereiches befindet, fällt die Heizleistung erheblich ab, und das Außengerät kann aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

(CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		*TK	*FK	*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
HEIZEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-10	-11

\*TK: Trockenkugeltemperatur

\*FK: Feuchtkugeltemperatur

# FUNKTION DER MULTI-SPLIT-KLIMAGERÄTE

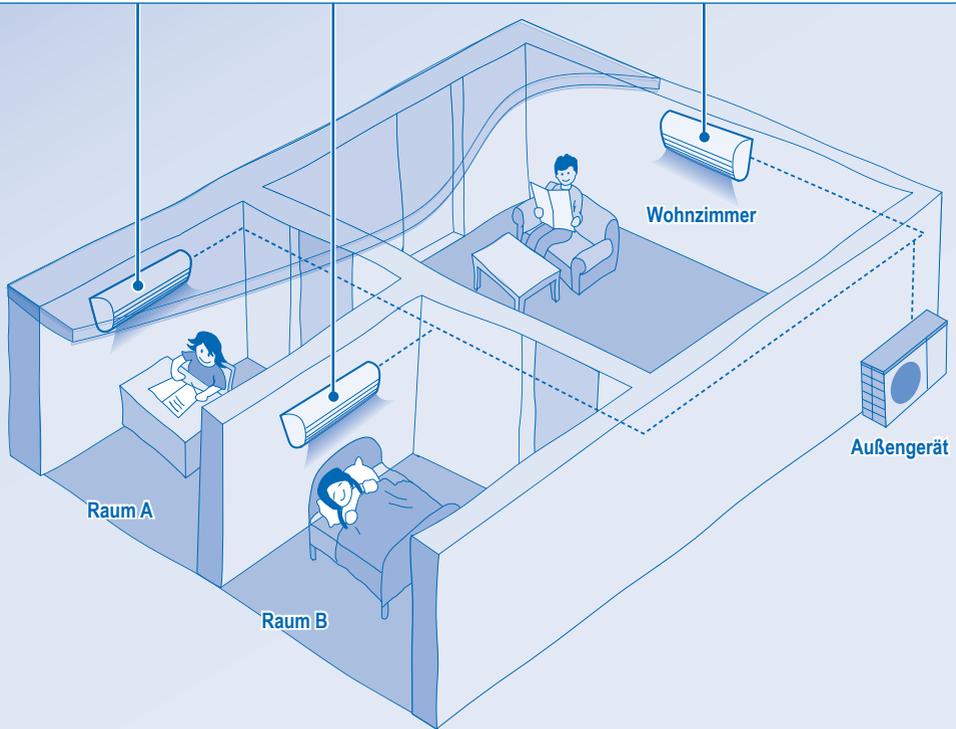
(CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

## DEFINITION

Bei einem Multi-Split-Klimasystem ist ein Außengerät mit mehreren Innengeräten verbunden.

### INNENGERÄT

- Die Innengeräte können einzeln oder zusammen verwendet werden.
- Die Wahl der Betriebsart richtet sich nach dem Gerät, das als erstes eingeschaltet wird.
- Heiz- und Kühlbetrieb können nicht gleichzeitig von verschiedenen Klimageräten genutzt werden.
- Die LED POWER blinkt, um anzuzeigen, dass das Innengerät sich im Standby-Betrieb befindet, bis eine andere Betriebsart verwendet wird.



DEUTSCH

## Achtung

**PATROL** und **e-ion** können auch dann verwendet werden, wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist. Wenn die LED e-ion leuchtet, arbeitet das Gerät in der Ventilatorautomatik, und die Lamellenschwenkautomatik ist aktiviert.

Allerdings kann der **e-ion**-Betrieb nicht aktiviert werden, wenn ein anderes Innengerät den Heizbetrieb anfordert.

# PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG

## e-ion LUFTREINIGUNGSSYSTEM



Nicht während des Betriebs berühren

e-ion Luftfilter

Active e-ion  
leistungsmodul

Active e-ion generator

Frontabdeckung

Luftklammeln für die horizontale  
Zuluftrichtung  
• Manuell einstellbar.



Luftklammer für die  
vertikale Zuluftrichtung  
• Lamelle nicht von  
Hand verstellen.

Maximale Entfernung: 8m

Empfänger

## Taste auto OFF/ON

- Bedienung, wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist.

Tätigkeit	Betriebsart
Einmal drücken.	Automatik
Halten Sie die Taste gedrückt, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Kühlbetrieb
Halten Sie die Taste gedrückt, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Heizbetrieb
Drücken Sie sie erneut, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	
Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.	

## ANZEIGELEISTE

POWER (Grün)   TIMER (Orange)   QUIET (Orange)   POWERFUL (Orange)   e-ion (Blau)

(Blau)

PATROL  
SENSOR

## OFF/ON



## EIN- BZW. AUSSCHALTEN DES GERÄTS



- Es ist zu beachten, dass das Gerät nur eingeschaltet werden kann, wenn auf dem Display der Fernbedienung OFF (AUS) angezeigt wird.



TEMP



## EINSTELLEN DER TEMPERATUR

- Einstellbereich : 16°C ~ 30°C.
  - Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.
- HEIZBETRIEB : 20°C ~ 24°C.  
KÜHLBETRIEB : 26°C ~ 28°C.  
ENTFEUCHTUNGSBETRIEB : 1°C bis 2°C niedriger als die Raumtemperatur.



MODE

## EINSTELLEN DER BETRIEBSART

### AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Während die Betriebsart bestimmt wird, blinkt das POWER-Symbol.
- Das Gerät wählt die Betriebsart alle 30 Minuten in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur. (CU-E7HKE, CU-E9HKE, CU-E12HKE)
- Das Gerät wählt die Betriebsart alle 3 Stunden in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur. (CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

### HEIZBETRIEB (HEAT)

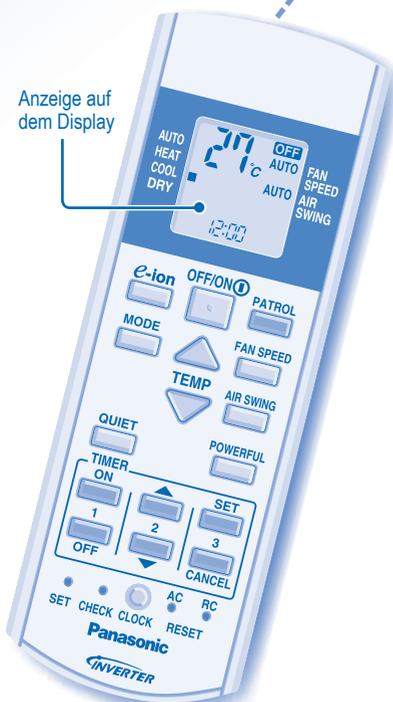
- Es dauert etwas, bis das Gerät aufgeheizt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

### KÜHLBETRIEB (COOL)

### ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

- Das Innengerät läuft mit niedriger Ventilatorzahl, um sanft zu kühlen.

Anzeige auf dem Display



FAN SPEED

**EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL (5 EINSTELLUNGEN)**

- In der Stellung AUTO wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an die jeweilige Betriebsart angepasst.

AIR SWING

**EINSTELLEN DER VERTIKALEN ZULUFTRICHTUNG (5 EINSTELLUNGEN)**

- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- In der Stellung AUTO schwenken die Lamellen automatisch auf und ab.
- Im Heizbetrieb wird die Luft eine Zeit lang horizontal ausgeblasen, danach erst wird sie nach unten ausgeblasen.

**LUFTREINIGUNG UND -ERFRISCHUNG**

- Mit dieser Funktion werden negative Ionen erzeugt, um die Luft zu erfrischen und Staubpartikel anzuziehen, die daraufhin am positiv geladenen e-ion-Filter abgeschieden werden.

**ÜBERWACHUNG DER LUFTQUALITÄT**

- Der Patrol Sensor überwacht die Luftqualität.
- Bei unzureichender Luftqualität wird der e-ion-Betrieb automatisch gestartet.

**FLÜSTERBETRIEB**

- In dieser Betriebsart wird der Schallpegel verringert.

POWERFUL

**TURBOBETRIEB**

PATROL e-ion QUIET POWERFUL

- , , und können in allen Betriebsarten verwendet und durch erneutes Drücken der jeweiligen Taste wieder beendet werden.

PATROL e-ion QUIET POWERFUL

- und bzw. und können nicht gleichzeitig verwendet werden.

PATROL e-ion

- und können auch dann verwendet werden, wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist. Wenn die LED e-ion leuchtet, arbeitet das Gerät in der Ventilatorautomatik, und die Lamellenschwenkautomatik ist aktiviert. Allerdings kann der -Betrieb nicht aktiviert werden, wenn ein anderes Innengerät den Heizbetrieb anfordert.

**EINSTELLEN DES TIMERS**

- Ein- bzw. Ausschalten des Geräts zu einer bestimmten Zeit.

ON

1

OFF

Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus.



2



Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.



TIMER

SET

Bestätigen Sie die Einstellung.

- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste bzw. , dann die Taste .
- Wenn der Einschalt-Timer gestellt ist, kann das Gerät bis zu 35 Minuten vor der eingestellten Uhrzeit anlaufen, damit die gewünschte Raumtemperatur zu diesem Zeitpunkt erreicht ist.
- Die Timerfunktion richtet sich nach der in der Fernbedienung eingestellten Uhrzeit und wird täglich ausgeführt. Zum Einstellen der Uhrzeit siehe unter „Vorbereitung der Fernbedienung“ auf der hinteren Umschlagseite.
- Nach einem Stromausfall oder dem Deaktivieren der Timerfunktion kann durch Drücken der Taste die vorherige Einstellung wiederhergestellt werden.

**WEITERE EINSTELLUNGEN**

Die Luftqualitätsüberwachung (Patrol) startet automatisch, sobald das Gerät mit der Taste eingeschaltet wird.



Um diese Einstellung zu deaktivieren bzw. wieder zu aktivieren, ist diese Taste 5 Sekunden lang zu drücken.



Um die Helligkeit der Anzeigesymbole zu verringern oder wiederherzustellen, ist diese Taste 5 Sekunden lang zu drücken.



Um zur Temperatureinstellung zwischen °C und °F zu wechseln, ist diese Taste ca. 10 Sekunden lang zu drücken.



Drücken Sie diese Taste etwa 5 Sekunden lang, um zwischen der 12-Stunden- und der 24-Stunden-Anzeige zu wechseln.



RESET

Drücken Sie diese Taste, um die Fernbedienung zurückzusetzen.



SET

Diese Taste wird im Normalbetrieb nicht benötigt.

Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.

Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

# PFLEGE UND REINIGUNG



## ACHTUNG

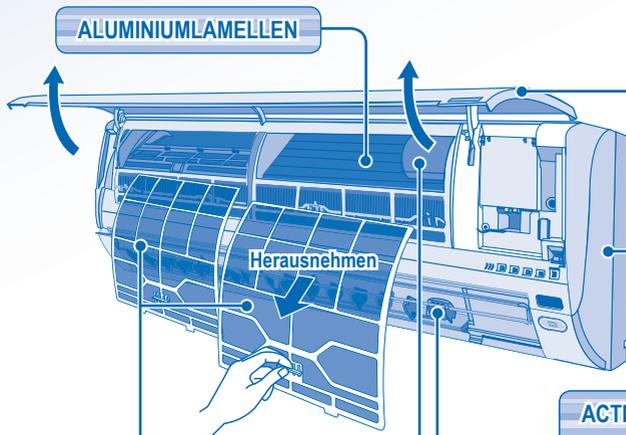
- Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr.
- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.

### REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

### HINWEIS

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.



### FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

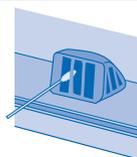
### INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

### e-ion LUFTFILTER

- Reinigen Sie die Luftfilter regelmäßig.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

### ACTIVE e-ion GENERATOR



Mit einem trockenen Wattestäbchen reinigen.

- Es wird empfohlen, den Active e-ion Generator alle 6 Monate zu reinigen.

### ACTIVE e-ion LEISTUNGSMODUL

## KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:  
Kühlbetrieb:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$                       Heizbetrieb:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um im Gerät verbliebene Feuchtigkeit restlos zu entfernen.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

## KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.

# STÖRUNGSSUCHE

## Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

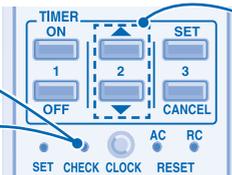
Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	• Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	• Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	• Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	• Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Es strömt trotz Ausschaltens des Geräts weiter Luft aus.	• Aus dem Innengerät wird Restwärme abgeführt (max. 30 Sekunden lang).
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	• Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	• Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Das TIMER-Symbol leuchtet immer.	• Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	• Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	• Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.
Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.	• Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor.
Knackgeräusche während des Betriebs.	• Dehnung bzw. Kontraktion von Geräteteilen aufgrund von Temperaturänderungen.

## Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Temperatur richtig ein.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind.</li> <li>• Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.</li> </ul>
Das Gerät arbeitet laut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht.</li> <li>• Schließen Sie das Frontgitter richtig.</li> </ul>
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Die Anzeige oder das Sendesignal ist schwach.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Legen Sie die Batterien richtig ein.</li> <li>• Ersetzen Sie schwache Batterien.</li> </ul>
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat.</li> <li>• Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.</li> </ul>
Das Gerät empfängt kein Signal von der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass der Empfänger nicht verdeckt ist.</li> <li>• Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.</li> </ul>
Das Patrol- oder das e-ion-Symbol leuchtet am Innengerät.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie <b>PATROL</b> bzw. <b>e-ion</b> zweimal. Wenn das Patrol- oder das e-ion-Symbol immer noch blinkt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.</li> </ul>

## Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.

- 1 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.
- 3 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden.



- 2 Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.

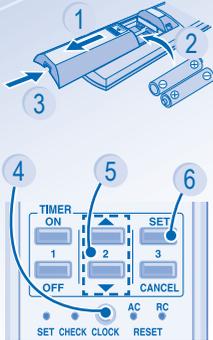
### HINWEIS :

- Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

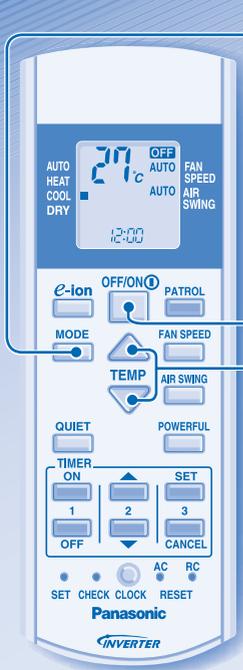
- Gerät abschalten und Ihrem Fachhändler den Fehlercode mitteilen.

# QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/БЪРЗО СПРАВОЧНИК

Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia •  
Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Gereedmaken  
• Preparaçào Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστήριου • Подготовка На Дистанционното  
Управление



- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изгнетете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) •  
Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) •  
Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) •  
Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) •  
Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) •  
Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) •  
Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) •  
Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) •  
Поставте AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Cierre la tapa • Chiudere il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капак
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαιώση • Потвърдете



- 1 **MODE**  
Select the desired mode.  
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.  
Selecione el modo deseado.  
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.  
Selezionare la modalità desiderata.  
Selecteer de gewenste stand.  
Selecione o modo de funcionamento pretendido.  
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.  
Избор на желания режим на работа.
- 2 **OFF/ON**  
Start/stop the operation.  
Mettez l'appareil sous/hors tension.  
Inicie/detenga el funcionamiento.  
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.  
Avviare/arrestare l'apparecchio.  
Start/stop het apparaat.  
Ligue/Desligue a unidade.  
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.  
Включване/спиране.
- 3 **TEMP**  
Select the desired temperature.  
Sélectionnez la température souhaitée.  
Selecione la temperatura deseada.  
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.  
Selezionare la temperatura desiderata.  
Stel de gewenste temperatuur in.  
Programa a temperatura desejada.  
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.  
Настройка на желаната температура.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Service Europe, a division of  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsberging 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Printed in Malaysia  
OFTK0712-02